

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

感谢您购买西铁城手表。

使用手表之前，仔细阅读该说明手册以确保正确使用。

阅读手册后，将其存储至安全地方，以备日后参考。

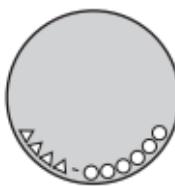
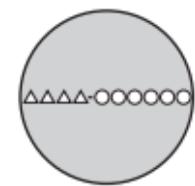
必要时可以访问西铁城网站：<https://www.citizenwatch-global.com/>。一些型号可能会配备如计算尺和视距仪等增强功能。说明手册中不包含此类功能的使用方法，如需了解如何使用这些功能，请从网站查看。

若要检查机芯编号

表壳编号—4个字母数字字符与6个或更多字母数字字符—刻印在表壳后盖上。（右图）

表壳编号的前4个字符代表手表的机芯编号。
在右侧示例中，“△△△△”为机芯编号。

刻印位置示例



刻印位置可能根据手表型号的不同而有所不同。

安全预防注意事项 — 重要事项

本手册包含随时都应严格遵守的说明，该说明不仅指导您正确使用，而且还能防止您自身、其他人员受伤或财产损失。我们鼓励您阅读整个手册（尤其是第 24 - 33 页）并理解以下符号的含义：

■ 本手册按如下所示将安全公告分类描述：

 危险	很可能导致死亡或严重受伤
 警告	可引起严重受伤或死亡
 注意	可能或将会引起轻微或中度受伤或损害

■ 本手册按如下所示将重要说明分类描述：（以下符号为象形图示例。）

	警告（注意）符号，表示禁止事项。
	警告（注意）符号，表示应遵守的说明或应遵守的预防措施。

目录

使用手表之前	6
表带调整	6
保护贴纸	6
如何使用专用的柄头/按钮	7
发条上弦	9
型号的持续时间以及上弦次数	10
手动发条上弦	11
设置时间	13
设置时间（没有日历的型号）	15
设置时间（有日历的型号）	16

调整日历.....	17
关于机械表.....	19
请注意您周围的磁性！	20
机械表的保养.....	21
故障排除.....	22
防水功能.....	24
注意事项和使用限制	26
规格	34

使用手表之前

表带调整

建议您寻找有经验的手表维修技师来帮助您调整手表。如果调整不当，表链可能会意外脱落，导致手表丢失或人员受伤（除含有表带调整工具的产品）。

请联系指定维修服务中心。

保护贴纸

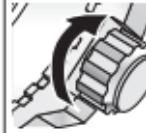
确保拆下手表（表壳后盖、表带、表扣）上可能存在的保护贴纸。否则，汗水或湿气可能会进入保护贴纸与部件之间的空隙，从而导致皮疹和/或金属部件的腐蚀。

如何使用专用的柄头/按钮

部分型号配备专门柄头和/或按钮，以防止意外操作。

螺旋式柄头/按钮

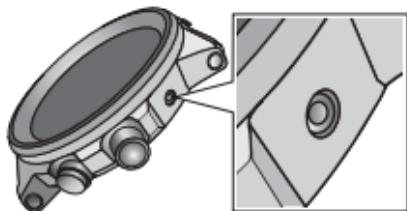
操作手表之前，解锁柄头/按钮。

	解锁	锁定
螺旋式柄头	 <p>逆时针旋转柄头，直到从表壳上释放。</p>	 <p>将柄头推至表壳内。轻压柄头，顺时针旋转柄头，将其固定在表壳上。确保拧紧。</p>
螺旋式按钮	 <p>逆时针旋转紧锁螺丝，直到松动。</p>	 <p>顺时针旋转紧锁螺丝，拧紧。</p>

凹钮

使用无缺尖头物体按压按钮。

- 金属物体可能损伤或刮伤按钮。



发条上弦

这是一块由弹簧驱动的自动机械表。

佩戴手表时，手臂的运动使摆锤转动，从而自动给发条上弦。

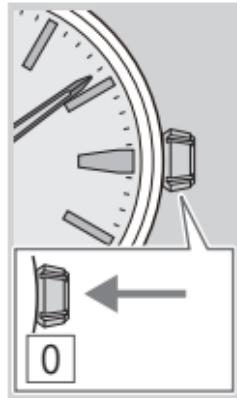
- 当手臂的运动很小和/或很少时，上弦将不充分。我们建议尽可能长时间佩戴手表，或者在上述情况下手动给发条上弦。
- 发条充分上弦后的走动持续时间可能因型号而异。如需详细信息，请参阅下一页或“规格”（→第 34 页）。

■ 型号的持续时间以及上弦次数

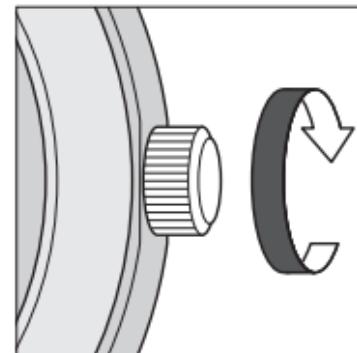
机芯编号	续航时间（充分上紧时）	上弦次数
0950	约 50 小时	约 42 次
41**	约 42 小时	约 40 次
82**	约 42 小时	约 40 次
83**	约 60 小时	约 50 次
90**	约 42 小时	约 40 次

- “上弦次数”是指手表停止走动时，您必须手动旋转柄头以充分上紧发条的次数。

手动发条上弦

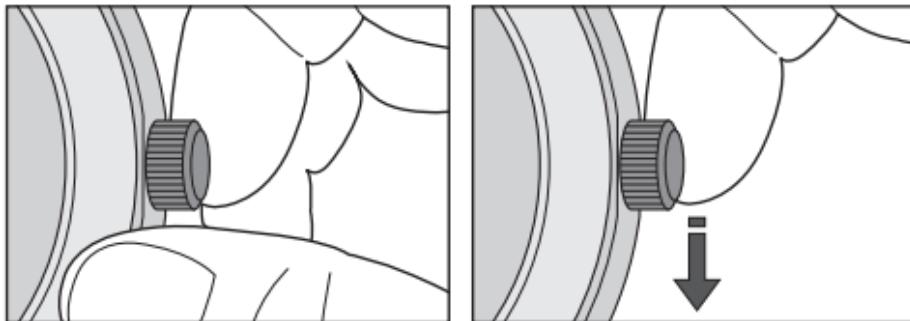


- 1 充分推入柄头（至位置 0）。
- 2 用拇指和食指握住柄头，然后缓慢地顺时针旋转。
 - 参考上一页的“上弦次数”，充分上紧发条。
 - 发条完全上紧后，再旋转柄头不会损坏发条。



发条上弦

- 从手表背面向下滑动柄头也可以旋转柄头。



设置时间

手表停止走动时，请先给发条上弦。

设置时间有两种方法：一种适用于配备日历的型号；另一种适用于没有日历的型号。

没有日历



页面 15

有日历

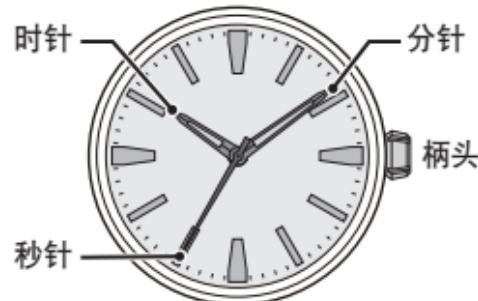


部分型号的日历处于其他位置；部分型号没有星期显示。

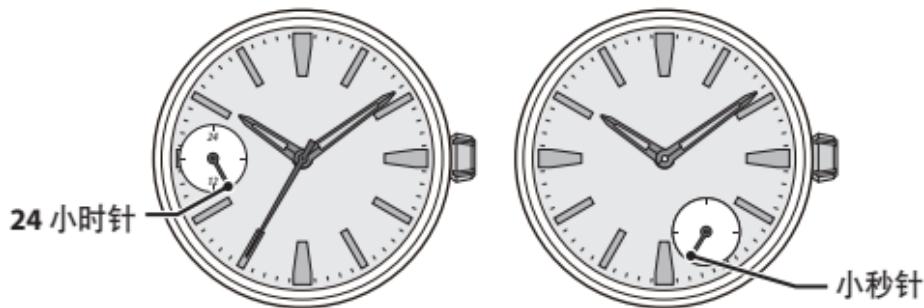
页面 16

设置时间

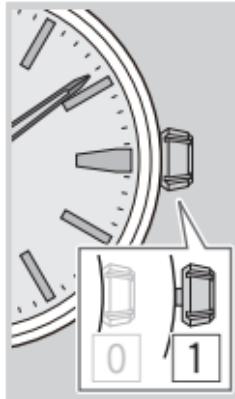
- 部分型号有小秒针或 24 小时针。



部分型号同时有小秒针和
24 小时针。

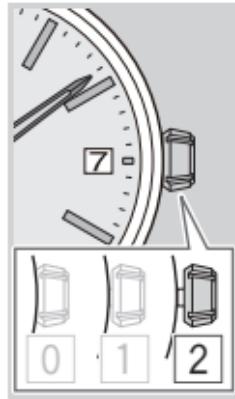


■ 设置时间（没有日历的型号）



- 1 当秒针指向**0**秒时，将柄头拉出到位置**1**。
 - 部分型号的秒针不会停止。
- 2 旋转柄头来设置时间。
 - 旋转柄头时，时针和分针会同步走动。
- 3 根据可靠的时间源将柄头推入到位置**0**完成该步骤。

■ 设置时间（有日历的型号）



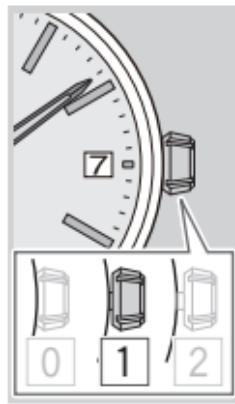
- 1 当秒针指向 0 秒时，将柄头拉出到位置 2。**
 - 部分型号的秒针不会停止。
- 2 旋转柄头来设置时间。**
 - 时针和分针同时走动。
 - 日历也会随着时间的推移而同步推移。日历更改表明处于 0:00 AM。请注意时间设置为 AM 或 PM。
- 3 根据可靠的时间源将柄头推入到位置 0 完成该步骤。**

调整日历

手表停止走动时，请先给发条上弦。

日期显示采用 31 天日历。需要在三月、五月、七月、十月和十二月的第一天调整日历。

- 在手表上某段时间内调整日历可能会导致显示的更改不正确。
请勿在手表指示 8:00 PM 和 4:30 AM 之间的时间内调整日历。



- 1 拉出柄头到位置 1。
- 2 旋转柄头以设置日历。

机芯编 号	逆时针旋转	顺时针旋转
0950	-	日期显示向前移动。
41**		
82**	日期显示向前移动。	星期显示向前移动（如果 配备）。
83**		
90**	-	日期显示向前移动。

- 当星期以两种语言依次显示时，请选择一种您喜欢的语言。

- 3 推入柄头到位置 0 完成步骤。

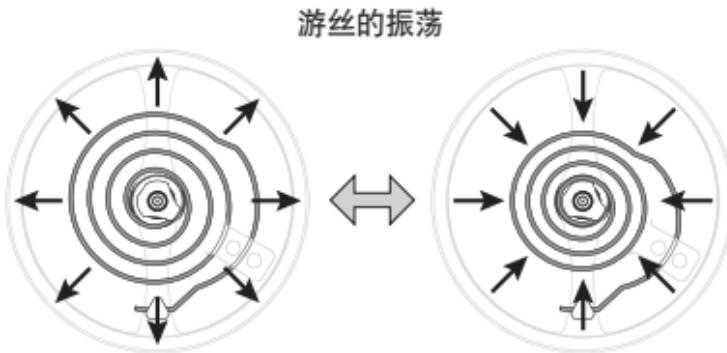
关于机械表

本说明书中机械表的运行精度为常温下的静态运行精度。由于如下所述的使用条件，机械表的运行精度可能不会保持在正常的运行精度范围内。

主发条上的量	机械表在发条充分上紧时可以保持其最佳运行精度。
手表的姿势	机械表的运行精度会受重力影响而有所不同。运行精度会随着佩戴时手表姿势的不同以及每次摆动时不同方向的吸引力而不同。
温度	该部分使用金属部件以保持机械表的运行精度。运行精度会因热胀冷缩以及弹簧特性变化而有所不同。
磁性	机械表中使用金属部件。磁性会影响金属部件，从而影响手表的运行精度。请勿将手表靠近有或会产生强磁场的东西。
冲击或其他	强烈的冲击和连续的振动也会影响运行精度。

■ 请注意您周围的磁性！

机械表中对于时间运行精度最重要的部件就是“平衡器”。平衡器有一个又小又细的弹簧（游丝）。它在一定时间内振荡，以保持机械表的运行精度。



具有强磁性的日常用品

笔记本电脑、智能手机、平板电脑、平板电脑套、扬声器、入耳式耳机、头戴式耳机、手袋搭扣、冰箱门上的磁铁、磁性健康设备等。

使设备和装置与手表保持至少 5 厘米的距离。

■ 机械表的保养

由于润滑不足或磨损部件，机械手表可能会变得不准确。每 2-3 年拆卸和清洗（翻修）手表（收费）。经过长时间使用，即使维修之后也可能很难将性能退化的手表恢复其最初的性能。

故障排除

现象	解决方法	页码
指针走动异常		
指针停止不动。	发条上弦不充分。手动给发条上弦。	11
手表无法操作		
柄头和按钮不运行。	操作前，必须解开拧紧的柄头和按钮。	7
主发条		
手表佩戴一段时间后，发条仍未上弦。	如果您在日常生活中不经常移动手臂，例如花费大量时间坐在办公桌旁，则发条可能无法充分上紧。在这种情况下，可以手动给发条上弦。	11

现象	解决方法	页码
日历		
日历在白天更改。	配备日历的型号上 AM/PM 设置不正确。 按照日历调整步骤，将日历设置为目标日期的前一天，并在时间设置过程中正确设置 AM/PM 和日期。	16,17
日历未更改。	在这款手表上，您不应在某段时间内调整日历。在手表上某段时间内调整日历可能会导致显示的更改不正确。	17

防水功能



警告

防水功能

- 参阅表盘和表壳后盖上关于手表防水功能的指示。下表提供了用途示例作为参考，以确保手表的正常使用。（防水功能单位“1 bar”大致相当于1个大气压。）
- “WATER RESIST(ANT) × × bar” 也会以“W.R. × × bar”显示。
- 不防水手表不能在与水有接触的环境中使用。小心不要使该防水等级的手表接触到水汽。
- 日常使用防水功能（达3个大气压）表示这类表可防止偶尔溅到的水花进入手表。

名称	显示	规格
	表盘或表壳后盖	
不防水	-	不防水
日常使用的防水功能	WATER RESIST	防水为3个大气压力
改善的日常使用的防水手表	W. R. 5 bar	防水为5个大气压力
	W. R. 10/20 bar	防水为10或20个大气压力

- 日常使用加强防水功能（达 5 个大气压）表示这类表可在游泳时佩戴，但不能在轻装潜水或水肺潜水时佩戴。
- 日常使用加强防水功能（达 10/20 个大气压）表示这类表可在轻装潜水时佩戴，但不能在水肺潜水或使用氦气的饱和潜水时佩戴。

遇水情况下的使用					
					
	少量触水 (洗脸、下雨等)	游泳及一般的清洗工作	徒手潜水、海上运动	利用空气罐的水肺潜水	利用氦气的饱和潜水
	不可	不可	不可	不可	不可
	可	不可	不可	不可	不可
	可	可	不可	不可	不可
	可	可	可	不可	不可

注意事项和使用限制



注意

为避免引起伤害

- 当您戴着手表抱小孩时，请特别小心，以避免引起伤害。
- 当您从事剧烈运动或工作时，请特别小心，以避免伤害自己和他人。
- 在可能会变得极热的场所，如桑拿或其他地方，请勿佩戴手表，否则可能会被烫伤。
- 由于表带扣的结构各异，在佩戴和摘取手表时应该小心，避免不慎弄伤指甲。
- 上床前请取下手表。可能会导致意外伤害或皮疹。



注意

注意事项

- 在使用手表时务必将柄头按入（正常位置）。如果柄头为螺旋式，请务必将柄头锁紧。
- 手表潮湿时，请勿操作柄头或任何按钮。这可能会让水渗入手表，损坏手表重要部件。
- 如果手表进水或起雾，在长时间后也无法除去，请联络经销商或指定维修服务中心检查和/或维修手表。
- 即使手表的防水等级很高，也请注意以下事项。
 - 如果手表浸到海水中，请用清水冲洗干净，然后用干布擦干。
 - 切勿将手表放在水龙头下直接冲洗。
 - 洗澡前请取下手表。
- 如果有海水进入表内，请将手表用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否则，表内的压力会逐渐增大，可能使一些部件（表面，柄头，按钮等）脱落。



佩戴手表时

<表带>

- 随着时间的累积，汗水和污渍会让皮革表带和橡胶（氨基甲酸乙酯）表带的质量发生退化。
因为天然材质的缘故，随着时间的累积，皮革表带将会被磨损，变形和褪色。建议定期更换表带。
- 皮革表带的材质属性决定了这种表带在遇到潮湿时耐受性会受到影响（褪色，粘合剂脱落）。此外，潮湿的皮革表带会引起湿疹。
- 切勿让挥发性材料，漂白剂，酒精（包括化妆品）等物质弄脏皮革表带。可能会出现褪色和提前老化。紫外线，如直射阳光可能会导致褪色或变形。
- 即使手表具有防水功能，但还是建议您在接触水之前将手表取下来。
- 切勿将表带扣得过紧。在表带和皮肤之间留出足够的空间，确保充足的通风。
- 衣服或其他配件上的染料或污渍可能会弄脏橡胶（氨基甲酸乙酯）表带。由于这些污渍可能无法去除，因此佩戴手表时请注意容易染色的物品（如衣服，皮包等）。此外，溶剂或空气中的水汽可能会导致表带的质量发生退化。请更换已失去弹性或开裂的表带。

- 请在以下情况下申请调节或维修表带：
 - 由于腐蚀而造成表带异常。
 - 表带连接销向外突出。
- 建议您寻找有经验的手表维修技师来帮助您调整手表。如果调整不当，表链可能会意外脱落，导致手表丢失或人员受伤（除含有表带调整工具的产品）。
请联络指定维修服务中心。其他维修点可能会收费，或不提供该服务。

<温度>

- 在极高或极低的温度下，手表可能停走或手表功能可能失灵。切勿在限定温度范围以外的环境中使用本表。

<磁性>

- 机芯的部件在强磁场中可能被磁化，并且会不利地影响手表的运行精度。切勿让本表接近磁性保健物品（磁性项链，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性门封，手袋的磁性扣，移动电话的扬声器，电磁烹饪设备等。

注意事项和使用限制

<强烈撞击>

- 避免摔落手表，或使其受到强烈碰撞。这可能导致故障或性能衰退，及表壳和表带的损坏。

<化学物质，腐蚀性气体和水银>

- 请勿在含有化学品或腐蚀性气体的环境中使用手表。如果手表接触到涂料稀释剂，苯或其他含有这些物质的产品或溶剂（包括汽油，洗甲水，甲酚，洗涤剂和粘合剂，防水剂等），则可能褪色，溶解或开裂。避免接触这些化学物质。如果接触到温度计内使用的水银，则表带和表壳也可能褪色。

<保护贴膜>

- 确保拆下手表（表壳后盖、表带、表扣）上可能存在的保护贴纸。否则，汗水或湿气可能会进入保护贴纸与部件之间的空隙，从而导致皮疹和/或金属部件的腐蚀。



注意

务必保持手表干净

- 时常旋转柄头、按动按钮，避免被积累的污渍卡住。
- 表壳和表带与皮肤直接接触。当表链与水汽或汗水接触时，金属的腐蚀或累积的异物可能会导致表链出现黑色残留物。请时刻保持手表干净。
- 表壳和表带与皮肤直接接触。在少数情况下，累积的污渍，异物可能会刺激皮肤。若您认为身体出现了问题，立即停止佩戴手表并联系医师。
在金属表带或表壳积累汗水或污垢的情况下，请使用刷子及中性洗涤剂彻底清除。如果是皮革或者橡胶（氨基甲酸乙酯）表带，请使用干燥的软布擦干净。
- 皮革表带可能会因汗水或污渍而褪色。请务必用干布擦拭，使皮革表带保持清洁。

保养手表

- 用柔软的干布擦掉表壳和表面的污渍或水汽，如汗水。
- 若是金属、塑料或橡胶（聚氨酯）表带，请使用清水清洗任何污垢。请使用软刷擦除积于金属表带细缝之间的少量污垢。
- 对于皮革表带，请用干布擦去污渍。
- 如果您准备长期不使用本表，请仔细擦掉汗水，灰尘或水汽，并将其存放在妥当的地方，避免极热或极冷且湿度大的地方。

当手表上涂有发光涂料时

表盘和指针上涂有发光涂料可帮助您在黑暗的地方读取时间。发光涂料可储存光源（日光或人工光源）并在黑暗处发光。

不含任何对人体或环境有害的放射性物质。

- 发出的光起初很亮，随着时间的流逝会逐渐变暗。
- 光亮（“发光”）时间取决于光源的亮度，光源的类型，与光源的距离以及光源的照射时间和发光涂料的用量。
- 如果手表接受的光照不足，则发光涂料可能不会发光，或发光后立即变暗。

规格

规格和内容如有更改，恕不另行通知。

型号	0950
钻数	24
类型	自动机械式手表
计时运行精度	平均每天 -5 秒到 +10 秒
显示功能	时间：时、分、秒/日历：日期
续航时间	约 50 小时（充分上紧时）
摆频	28800 次/小时（8 摆频）
其他功能	<ul style="list-style-type: none">• 自动上弦• 手动上弦• 快速日期显示调整• 秒针停止功能

型号	41**/82**/83**
类型	机械表
计时运行精度*	平均每天 -20 秒到 +40 秒
显示功能*	时间：时、分、秒/日历：日期、星期
续航时间	约 42 小时（充分上紧时）（41** 和 82**）/约 60 小时（充分上紧时）（83**）
摆频	21600 次/小时（6 摆频）
其他功能*	<ul style="list-style-type: none"> • 自动上弦 • 手动上弦 • 快速日期显示调整 • 快速星期显示调整 • 秒针停止功能（仅限适用型号）

*其可能因型号而异。

规格

型号	90**
钻数	24
类型	自动机械式手表
计时运行精度	平均每天 -10 秒到 +30 秒
显示功能	时间：时、分、秒/日历：日期
续航时间	约 42 小时（充分上紧时）
摆频	28800 次/小时（8 摆频）
其他功能	<ul style="list-style-type: none">• 自动上弦• 手动上弦• 快速日期显示调整• 秒针停止功能

Cal.0950·41***82***83***90*
* CTZ-B8214②